

**BY-LAW NUMBER C-2
A LAW RELATING TO THE SALVAGE
CORPS AND FIRE POLICE
OF THE SAINT JOHN FIRE DEPARTMENT**

WHEREAS the Common Council of The City of Saint John has organized and established, under the provisions of the Laws relating thereto, a Salvage Corps and Fire Police, and have united them as one body, under the name of the Salvage Corps and Fire Police of the Saint John Fire Department;

AND WHEREAS it has been deemed expedient that the said corps should consist of so many companies as the said Common Council may think from time to time to be desirable and necessary:

BE IT THEREFORE ORDAINED by The City of Saint John, in Common Council convened, as follows:

1 The Salvage Corps and Fire Police of the Saint John Fire Department shall consist of such and so many companies composed of such and so many persons each, as the Common Council may from time to time determine.

2 The Common Council of The City of Saint John shall from time to time, by resolution, define the district over which each such Company shall have control.

3 Each member of the Corps shall be appointed by the Common Council and shall receive a warrant of appointment under the Common Seal, and shall be sworn to the faithful discharge of duty before the Mayor or one of the Councillors of this City, before entering upon the duties of his office, and shall hold such appointment during pleasure of the Common Council, and the Common Council shall annually, in the month of January, appoint one of the members of each Company to be the Captain thereof, and another to be the Lieutenant thereof, upon the election by each company and the recommendation of the Chief of the Fire Department of The City of Saint John.

4 The Captain of each Company of the Salvage Corps and Fire Police of the Saint John

**ARRÊTÉ NUMÉRO C-2
ARRÊTÉ CONCERNANT LE SERVICE DE
PROTECTION ET LE SERVICE DE POLICE-
INCENDIE DU SERVICE D'INCENDIE DE
SAINT JOHN**

ATTENDU que le conseil communal de The City of Saint John a constitué, en vertu des lois afférentes, un service de protection et un service de police-incendie et qu'il les a réunis en une seule entité désignée le Service de protection et de police-incendie du service d'incendie de Saint John;

ET ATTENDU qu'il a été jugé utile que ce service soit constitué du nombre de compagnies que le conseil communal estime souhaitable et nécessaire :

The City of Saint John, par la voix de son conseil communal réuni, ÉDICTE :

1 Le Service de protection et de police-incendie du service d'incendie de Saint John se compose des compagnies du nombre de celles-ci et des effectifs que fixe le conseil communal.

2 Le conseil communal de The City of Saint John définit au besoin, par voie de résolution, les districts desservis par les diverses compagnies.

3 Tous les membres du Service sont nommés par le conseil communal, qui leur délivre un mandat de nomination frappé du sceau communal, prêtent serment de loyal exercice de leurs fonctions devant le maire ou l'un des conseillers municipaux avant d'entrer en service et demeurent en service au gré du conseil communal. Le conseil communal nomme chaque année, au mois de janvier, le capitaine de chaque compagnie ainsi que son lieutenant, choisis par voie d'élection par les membres respectifs des compagnies et recommandés par le chef du service d'incendie de The City of Saint John.

4 Le capitaine de chacune des compagnies du Service de protection et de police-incendie du

Fire Department shall have the care and charge of the equipment and outfit for the use of his Company, as the same may be from time to time provided and furnished for the same, and shall be responsible to the Chief of the Fire Department of The City of Saint John for the proper keeping and condition of the same.

5 The Common Council shall provide rooms for the meetings of the different companies of the Corps.

6 It shall be the duty of each member of the Corps, on an alarm, or on the breaking out of any fire in the City within the District over which his Company has control, to proceed with all dispatch to the place where the fire may be, and there place himself under the command of the officer who may be in charge of his Company, and to obey all orders which he may receive for the execution of his duty, and to perform all other duties imposed on him by law, and to act promptly and efficiently in the protection and salvage of property and in the preventing of offences during the time of every such fire.

7 The said Salvage Corps and Fire Police of the Saint John Fire Department may, subject to the approval of the Common Council, from time to time, make rules and regulations for the internal economy and management of the Corps, one copy of such rules to be deposited in the office of the Common Clerk of the City.

8 A by-law of The City of Saint John enacted on the sixth day of April, 1898 entitled "A Law Relating To The Fire Police And Salvage Corps Of The City Of Saint John" and all amendments thereto is repealed on the coming into force of this by-law.

IN WITNESS WHEREOF The City of Saint John has caused the Corporate Common Seal of the said City to be affixed to this by-law the 12th day of September, A.D. 2005 and signed by:

service d'incendie de Saint John a la garde du matériel dont dispose sa compagnie et est responsable devant le chef du service d'incendie de The City of Saint John du bon entretien et de l'état de ce matériel.

5 Le conseil communal fournit les locaux pour les réunions des différentes compagnies du Service.

6 Chaque membre du Service a le devoir, dès réception d'une alerte d'incendie ou dès qu'un incendie s'est déclaré dans la municipalité, dans le district desservi par sa compagnie, de se rendre promptement sur les lieux du sinistre et, rendu à destination, de se placer sous les ordres de l'officier responsable de sa compagnie, d'obéir à tous les ordres qu'il peut y recevoir relativement à l'exécution de ses fonctions, de remplir toutes autres fonctions prévues par la loi et de voir promptement et efficacement à la protection et à la sauvegarde des biens ainsi qu'à la prévention des infractions pendant la durée de l'incendie.

7 Le Service de protection et de police-incendie du service d'incendie de Saint John peut, sous réserve de l'approbation du conseil communal, établir des règlements concernant sa régie et sa gestion internes, un exemplaire de ces règlements devant être déposé au bureau du greffier communal de la municipalité.

8 L'arrêté de The City of Saint John édicté le 6 avril 1898 et intitulé *A Law Relating To The Fire Police And Salvage Corps Of The City Of Saint John*, ensemble ses modifications, est abrogé dès l'entrée en vigueur du présent arrêté.

EN FOI DE QUOI, The City of Saint John a fait apposer son sceau communal sur le présent arrêté le 12 septembre 2005, avec les signatures suivantes :

Mayor/Maire

Common Clerk/Greffier communal

First Reading	- August 15, 2005	Première lecture	- 15 août, 2005
Second Reading	- September 12, 2005	Deuxième lecture	- 12 septembre, 2005
Third Reading	- September 12, 2005	Troisième lecture	- 12 septembre, 2005